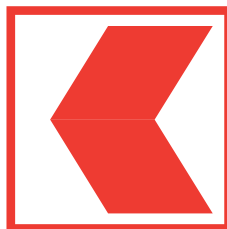


Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken
Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses

71. Geschäftsbericht 2001/02

71e Rapport de gestion 2001/02

Ein Gemeinschaftswerk
der schweizerischen
Kantonalbanken



*Une institution commune
des banques cantonales
suisses*

Organe der Pfandbriefzentrale

Organes de la Centrale de lettres de gage

Verwaltungsrat / Conseil d'administration

Fritz Studer	Präsident / <i>Président</i> Präsident der Geschäftsleitung der Luzerner Kantonalbank, Luzern <i>Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Lucerne, à Lucerne</i>
Meinrad A. Geering	Vizepräsident / <i>Vice-président</i> Mitglied der Geschäftsleitung der Basellandschaftlichen Kantonalbank, Liestal <i>Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale de Bâle-Campagne, à Liestal</i>
Toni Bortoluzzi*	Mitglieder / <i>Membres</i> Nationalrat, Affoltern am Albis <i>Conseiller national, à Affoltern am Albis</i>
Olivier Cavaleri	Mitglied der Generaldirektion der Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne <i>Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne</i>
Blaise Goetschin	Präsident der Generaldirektion der Banque Cantonale de Genève, Genf <i>Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Genève, à Genève</i>
Albert Niggli	Mitglied der Geschäftsleitung der Graubündner Kantonalbank, Chur <i>Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale des Grisons, à Coire</i>
Dr. Urs Rügsegger	Präsident der Geschäftsleitung der St. Galler Kantonalbank, St. Gallen <i>Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de St-Gall, à St-Gall</i>
Markus Walliser	Mitglied der Geschäftsleitung der Berner Kantonalbank, Bern <i>Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Bernoise, à Berne</i>
Dr. Hermann Weigold	Präsident des Bankrates der Zürcher Kantonalbank, Zürich <i>Président du Comité de banque de la Banque Cantonale de Zurich, à Zurich</i>
Giorgio Keller	Stellvertretende Mitglieder / <i>Membres suppléants</i> Mitglied der Generaldirektion der Banca dello Stato del Cantone Ticino, Bellinzona (bis 31.12.2001) <i>Membre de la Direction générale de la Banque de l'Etat du Canton du Tessin, à Bellinzona (jusqu'au 31.12.2001)</i>
Beat Naegeli	Direktor der Obwaldner Kantonalbank, Sarnen <i>Directeur de la Banque Cantonale d'Obwald, à Sarnen</i>
Werner Neuhaus*	Mitglied der Geschäftsleitung des Schweizerischen Bauernverbandes, Brugg <i>Membre de l'Organe de direction de l'Union suisse des paysans, à Brugg</i>
Jean-Daniel Papilloud	Präsident der Generaldirektion der Walliser Kantonalbank, Sitten <i>Président de la Direction générale de la Banque Cantonale du Valais, à Sion</i>

* Vom Bundesrat ernannte Vertreter der Grundpfandschuldner

Membres nommés par le Conseil fédéral en qualité de représentants des débiteurs hypothécaires

Revisionsstelle / Organe de révision

Ernst Landis	Mitglieder / <i>Membres</i> Chefinspektor der Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen <i>Inspecteur en chef de la Banque Cantonale de Schaffhouse, à Schaffhouse</i>
François Roch	Inspektor der Banque Cantonale Neuchâteloise, Neuenburg <i>Inspecteur de la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel</i>
Kurt Amstutz	Stellvertreter / <i>Suppléant</i> Inspektor der Nidwaldner Kantonalbank, Stans <i>Inspecteur de la Banque Cantonale de Nidwald, à Stans</i>
Hans Fischer	Geschäftsführung / <i>Direction</i> Direktor / <i>Directeur</i>
Andreas Flatt	Direktor-Stellvertreter / <i>Suppléant du Directeur</i>
Martin Scholl	stv. Direktor / <i>Directeur adjoint</i> (bis / <i>jusqu'au 31.12.2001</i>)
Leo Stutz	stv. Direktor / <i>Directeur adjoint</i> (ab / <i>à partir du 1.1.2002</i>)
Hans Widmer	stv. Direktor / <i>Directeur adjoint</i>
Willi Jäggli	Sekretär des Verwaltungsrates und Vizedirektor / <i>Secrétaire du Conseil d'administration et Sous-directeur</i>
Florian Bättig	Prokurist / <i>Fondé de pouvoir</i> (ab / <i>à partir du 1.4.2002</i>)

Domizil / Domicile: Bahnhofstrasse 9, 8010 Zürich

Bericht über das 71. Geschäftsjahr abgeschlossen am 31. März 2002

Rapport de gestion du 71e exercice clos le 31 mars 2002

1. Allgemeines

Généralités

Konjunkturlage

Die schweizerische Wirtschaft entwickelte sich im Jahr 2001 weniger dynamisch als im Vorjahr und erreichte, nach 3,0% im Jahr 2000, nur noch ein reales Wachstum von geschätzten 1,3%. Diese Verlangsamung der wirtschaftlichen Dynamik ist auf die Abkühlung der internationalen Konjunktur zurückzuführen, welche schon im Sommer spürbar war und durch die Ereignisse vom 11. September noch verstärkt wurde.

Die Kapazitätsauslastung der Industrie war im Jahresdurchschnitt noch ziemlich befriedigend. Mit 84% erreichte sie ein Niveau, das in etwa dem langfristigen Durchschnitt entspricht. Durch den vergrösserten konjunkturellen Druck auf die Unternehmen stieg die Arbeitslosigkeit im Verlaufe von 2001 auf 2,4%. Die verschlechterten Aussichten auf dem Arbeitsmarkt wirkten sich jedoch noch nicht signifikant auf die Konsumnachfrage aus. Die Zuversicht der Bevölkerung hinsichtlich der aktuellen wie der erwarteten Wirtschaftslage sank zwar, doch die Konsumnachfrage diente während des ganzen Jahres als Konjunkturstütze. Dies äusserte sich in erster Linie in einem guten Detailhandelsumsatz.

Die schlechtere Ertragslage der meisten Unternehmen widerspiegelt sich in den geringeren Investitionen, welche um 1,3% abnahmen. Eine Abnahme des Gesamtinvestitionsvolumens wurde durch die Bauinvestitionen verhindert, welche real um 1,3% zunahmen. Die realen Ausrüstungsinvestitionen schrumpften hingegen um 3,4%.

2001 trugen die Exporte weniger zum Wirtschaftswachstum bei als in den vorangegangenen Jahren. Neben der globalen Konjunkturabkühlung trug die Aufwertung des realen handlungsgewichteten Schweizer Frankens zum schwachen Exportwachstum von real 0,5% bei.

Die Inflation lag mit 1,0% wiederum auf sehr tiefem Niveau, bedingt durch stark rückläufige Erdölpreise einerseits sowie geringem Preisdruck von der Produktionsseite andererseits. Die unbedenkliche Inflationssituation erlaubte es der

Situation conjoncturelle

Moins dynamique que l'année précédente, l'économie suisse n'a atteint en 2001 qu'une croissance réelle estimée à 1,3% (3,0% en 2000). Ce ralentissement s'explique par la morosité de la conjoncture internationale, déjà perceptible pendant l'été et renforcée par les événements du 11 septembre.

En moyenne annuelle, le taux d'utilisation des capacités de production dans l'industrie était encore relativement satisfaisant. Avec 84%, il a atteint un niveau très proche de la moyenne à long terme. Le chômage a augmenté à 2,4% au cours de l'année 2001 sous l'effet de la pression conjoncturelle plus importante qui a pesé sur les entreprises. Les moins bonnes perspectives sur le marché du travail ne se sont toutefois pas encore répercutées de manière significative sur la consommation. La confiance de la population à l'égard de la situation économique actuelle et future a certes diminué, mais la consommation a, durant toute l'année, servi de soutien à la conjoncture. Cela s'est principalement traduit par un volume d'affaires favorable dans le commerce de détail.

La dégradation du rendement de la plupart des entreprises s'est reflétée dans la croissance des investissements qui se diminuaient globalement de 1,3%. Une diminution du volume général des investissements a été évitée grâce aux investissements dans l'immobilier, qui ont augmenté de 1,3%. Les investissements en matière d'équipement ont, en revanche, régressé de 3,4%.

En 2001, les exportations ont moins contribué à la croissance de l'économie que lors des années précédentes. Mis à part le refroidissement de la conjoncture, la revalorisation du franc suisse, monnaie au poids économique réel, a contribué à la faible croissance des exportations de 0,5%.

Avec 1,0%, l'inflation s'est une nouvelle fois trouvée à un niveau très bas, en raison de la forte baisse des prix du pétrole et d'une faible pression sur les prix de la part des producteurs.

Anteil des Pfandbriefgeldes an den im Grundpfandkreditgeschäft der Mitgliedbanken gesamthaft investierten Mitteln am 31. Dezember

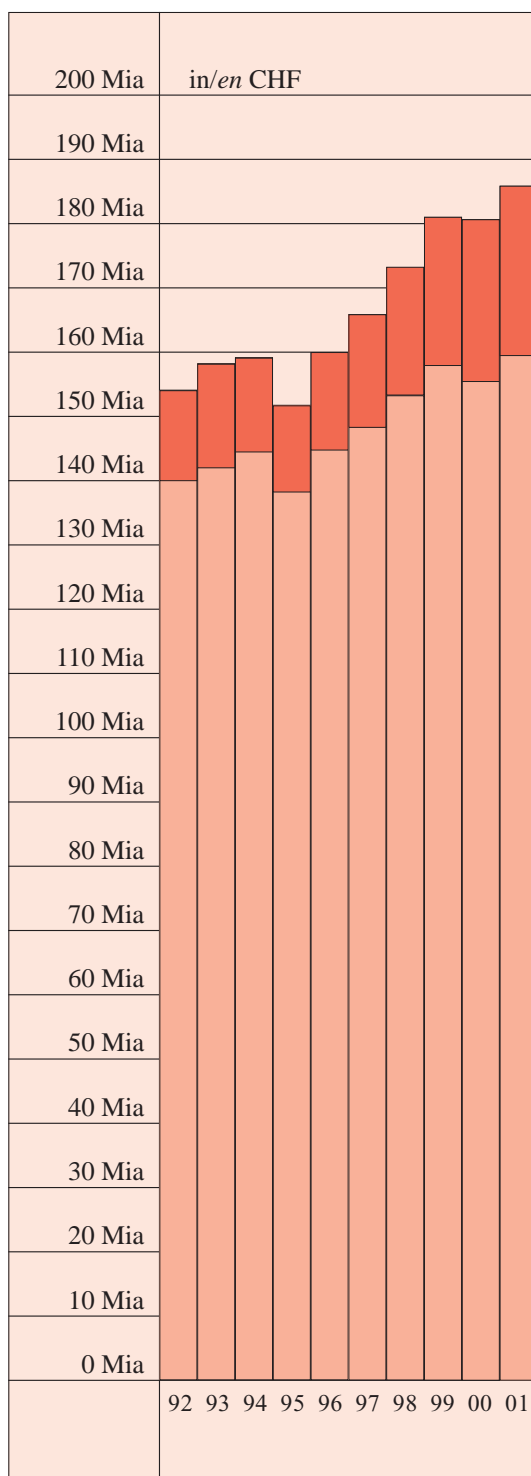
■ Pfandbriefgeld
■ übrige Mittel

Part des lettres de gage dans les opérations de crédit hypothécaire des banques membres au 31 décembre

■ *Part des lettres de gage*
■ *Autres capitaux investis*

ab 1995 neue Berechnungsart

à partir de 1995 nouvelle base de calcul



Schweizerischen Nationalbank, ihre Geldpolitik zu lockern. So reduzierte sich der 3-Monats-Euro-CHF-Satz von 3,4% Anfang Jahr auf 1,75% im Dezember. Damit wurde nicht nur dem Konjunkturabschwung ein monetäres Mittel entgegengesetzt, es wurde auch einem erhöhten Liquiditätsbedarf in Folge der Attentate vom 11. September begegnet sowie drohenden deflationären Tendenzen entgegengewirkt.

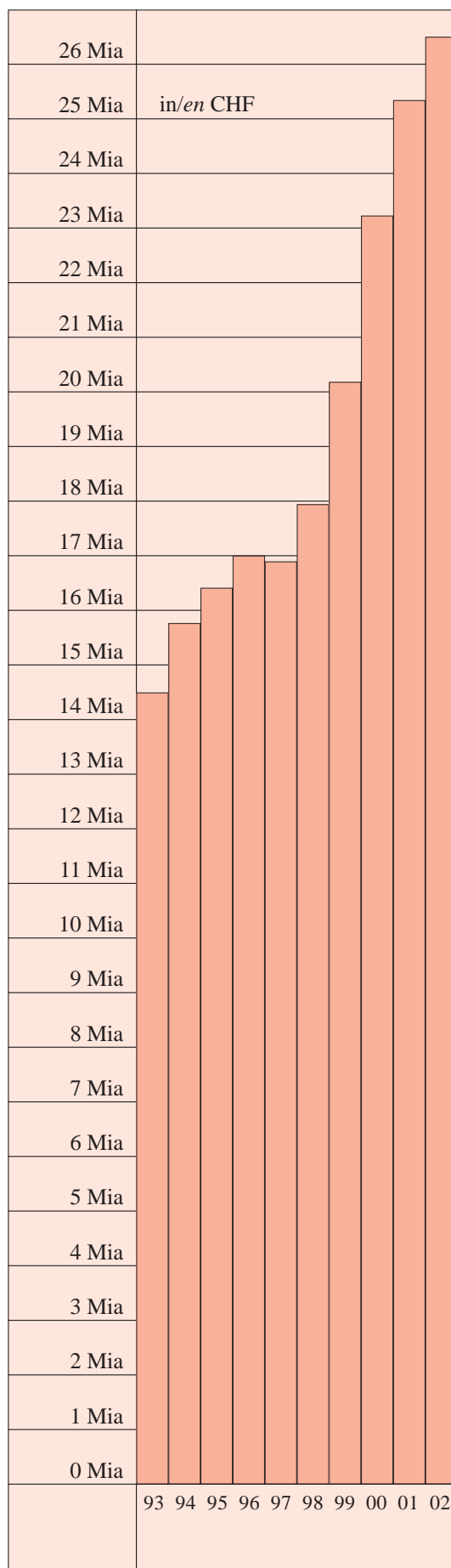
Die Rendite der 10-jährigen Benchmarkanleihe erreicht im November einen Tiefststand von 2,8 %, stieg daraufhin aber aufgrund eines wachsenden Konjunkturoptimismus wieder auf 3,5% – den Wert vom Jahresanfang. Damit vergrösserte sich die Zinsdifferenz zwischen dieser Anlage und dem 3-Monats-Liborsatz bis zum Jahresende auf rund 170 Basispunkte. Im Jahresdurchschnitt ergaben sich Zinssätze von 2,9% für 3-Monats-Euro-CHF-Anlagen bzw. 3,3% für Bundesobligationen mit 10-jähriger Laufzeit.

Bauwirtschaft

Nach einem guten Jahr 2000 mit einem nominellen Wachstum von gut 1,9% erhöhte sich die Bautätigkeit im Jahr 2001 und erreichte einen Zuwachs von 2,8%. Der Tiefbau konnte noch von den laufenden Infrastrukturprojekten wie NEAT und Bahn 2000 profitieren. Der Hochbau litt unter dem schwachen Wohnungsbau. Insgesamt wurden 31600 neue Wohnungen erstellt, 900 weniger als im Vorjahr. Zunächst wurde der Hochbau zwar von einer kräftigen Dynamik im gewerblich-industriellen Bau gestützt, doch im Verlaufe des Jahres verdüsterte sich die Lage auch hier. Der Auftragsbestand lag im 4. Quartal um 0,1% niedriger als im Vorjahresquartal. Parallel zur Abschwächung in der Produktion wurde auch der Beschäftigungsanstieg des Vorjahres (4,8%) wieder gebremst, und die Zahl der Beschäftigten im schweizerischen Baugewerbe sank um 0,1%. Die Entwicklung des Bausektors ist nach wie vor regional sehr unterschiedlich. Während die Agglomerationen Zürich, Genf und

Entwicklung unseres Pfandbrief-
umlaufts in den letzten
10 Geschäftsjahren

*Evolution du montant de nos
lettres de gage en circulation
pendant les 10 derniers exercices*



Cette situation, sans risque pour l'inflation, a permis à la Banque Nationale Suisse d'assouplir sa politique monétaire. Le taux des eurofrancs à 3 mois s'est réduit en conséquence, évoluant de 3,4% au début de l'année à 1,75% en décembre. Un moyen monétaire était engagé qui permettait non seulement de freiner le ralentissement conjoncturel mais aussi de satisfaire le besoin de liquidités plus élevé suite aux attentats du 11 septembre, tout en réagissant contre la menace des tendances déflationnistes.

Le rendement des emprunts de référence d'une durée de 10 ans a atteint, au mois de novembre, un plancher à 2,8%. Puis, grâce à un regain d'optimisme conjoncturel, il est remonté à 3,5%, niveau auquel il se situait en début d'année. L'écart de rendement entre ce type de placement et le taux libor à 3 mois s'est accru jusqu'en fin d'année, pour atteindre 170 points de base. En moyenne annuelle, les taux étaient de 2,9% pour les placements en eurofrancs à 3 mois, respectivement de 3,3% pour les obligations de la Confédération d'une durée de 10 ans.

Domaine de la construction

Après une bonne année 2000 affichant un taux de croissance nominal de 1,9%, la construction s'est accrue en 2001 et a atteint une croissance de 2,8%. Le secteur des travaux publics a encore pu profiter des projets d'infrastructure en cours, tels que les transversales alpines (NLFA) et Rail 2000. Le secteur du bâtiment a souffert de la faible demande de construction de logements. En tout, 31 600 nouveaux logements ont été construits, soit 900 de moins que l'année précédente. Le secteur du bâtiment a d'abord été soutenu par la dynamique de la construction du secteur de l'industrie et des métiers, mais la situation s'est assombrie en cours d'année. Le volume des mandats était, au 4e trimestre, de 0,1% inférieur à celui constaté au même trimestre de l'année précédente. Parallèlement à l'affaiblissement de la production, l'accroissement du taux d'occupation (4,8%) a de nouveau ralenti, et le nombre des employés du bâtiment en Suisse a baissé de 0,1%. Le développement du

Luzern zu den Gewinnern zählen, erleiden ländliche Regionen einen andauernden Rückgang bei der Bautätigkeit.

secteur de la construction reste très différent selon les régions. Si les agglomérations de Zurich, Genève et Lucerne figurent parmi les plus favorisées, les régions de campagne subissent un recul continu de la construction.

Hypothekarmarkt

Auch im Immobilienmarkt war 2001 die Verlangsamung der Konjunktur spürbar. Die tiefere Arbeitsplatzsicherheit drückte auf die Nachfrage nach Wohneigentum. Bedingt durch die im grössten Teil des Jahres rückläufigen Zinsen reduzierten sich jedoch auch die Finanzierungskosten. In der Folge stiegen die Immobilienpreise auch im vergangenen Jahr, allerdings fast ausschliesslich in den Agglomerationen. Bei den Eigentumswohnungen stiegen die Preise stärker als bei den Einfamilienhäusern. Die ausstehenden Hypothekarforderungen der Kantonalbanken erhöhten sich auch im vergangenen Jahr. Mit einem Wachstum von 2,5% erreichte der Anstieg knapp die Werte des gesamtschweizerischen Marktes von 2,6%. Damit stieg das Niveau der ausstehenden Hypothekarforderungen bei den Kantonalbanken bis Ende 2001 auf CHF 186 Mrd.

Marché hypothécaire

Le marché immobilier a également souffert du ralentissement économique en 2001. Une plus grande insécurité sur le marché du travail a pesé sur la demande de propriétés de logement. Etant donné que les taux ont reculé presque tout au long de l'année, les coûts de financement se sont réduits. Il s'en est suivi une augmentation des prix immobiliers, spécialement dans les agglomérations. La hausse des prix a été plus forte pour les appartements en copropriété que pour les maisons individuelles. Les créances hypothécaires des Banques Cantonales ont également augmenté l'année dernière. Avec un taux de croissance de 2,5%, cette progression est presque équivalente à la moyenne du marché suisse de 2,6%. Le niveau des créances hypothécaires des Banques Cantonales a ainsi atteint CHF 186 milliards à fin 2001.

2. Geschäftstätigkeit

Activité de la Centrale

Emissionen

Im Geschäftsjahr 2001/02 hat die Pfandbriefzentrale 6 öffentliche Emissionen (gegenüber 5 im Vorjahr) durchgeführt. Infolge des tiefen Zinsniveaus machte unser Institut erneut vom vorzeitigen Kündigungsrecht Gebrauch und hat höher verzinsliche Anleihen umgeschuldet. Das Volumen der 6 öffentlichen Anleihen erreichte CHF 2975 Mio. gegenüber CHF 2695 Mio. im Vorjahr. Das durchschnittliche Emissionsvolumen ging dabei leicht auf CHF 496 Mio. pro Anleihe (Vorjahr CHF 539 Mio.) zurück. Im Berichtsjahr erreichte keine Anleihe die Endfälligkeit, hingegen wurden 6 Anleihen im Betrag von CHF 1705 Mio. vorzeitig zurückbezahlt. Alle Neu-Emissionen wurden mit der Reopening-Klausel versehen. Mit der Auf-

Emissions

6 nouvelles émissions publiques ont été lancées par la Centrale de lettres de gage au cours de l'exercice 2001/02 (contre 5 l'an passé). En raison du bas niveau des taux d'intérêt, notre institut a exercé à nouveau son droit de dénonciation anticipée et converti des emprunts assortis de taux élevés. Le volume des 6 emprunts publics a atteint CHF 2975 mios, contre CHF 2695 mios lors de l'exercice précédent. Le volume moyen des émissions a légèrement diminué, se situant à CHF 496 mios par emprunt, contre CHF 539 mios un an auparavant. Aucun emprunt n'est arrivé à échéance finale; par contre, 6 emprunts, représentant un montant de CHF 1705 mios, ont été remboursés par anticipation. Toutes les nouvelles émissions ont été assorties de la

stockung der Serie 319 per 18. September 2001 konnte dem Markt eine weitere sog. Jumbo-Anleihe von nunmehr CHF 1160 Mio. angeboten werden.

Es konnten keine neuen Direktplatzierungen abgeschlossen werden. Zwei Platzierungen über total CHF 100 Mio. wurden vorzeitig gekündigt und zurückbezahlt.

Das gesamte Emissionsvolumen betrug CHF 2975 Mio. gegenüber CHF 3095 Mio. (inkl. Direktplatzierungen) im Jahr 2000/01 und liegt damit knapp unter dem im letzten Geschäftsjahr emittierten Volumen.

Die Modalitäten der im Geschäftsjahr 2001/02 ausgegebenen Anleihen sind in der nachstehenden Aufstellung wiedergegeben. Die Nominalzinssätze schwankten zwischen 3½% und 4%.

clause de réouverture (reopening). Avec l'augmentation de la série 319 au 18 septembre 2001, un nouvel emprunt «jumbo» de CHF 1160 a pu être offert sur le marché.

Aucun placement direct n'a pu être conclu. Deux placements, d'un montant total de CHF 100 mios, ont été dénoncés par anticipation et remboursés.

Le volume global des émissions s'est élevé à CHF 2975 mios, par rapport à CHF 3095 mios (y compris les placements directs) en 2000/01; il se situe ainsi juste en dessous du volume émis au cours du dernier exercice.

Les modalités des emprunts émis au cours de l'exercice 2001/02 figurent dans le tableau ci-dessous. Les taux nominaux ont oscillé entre 3½% et 4%. Le taux d'intérêt moyen de tous les

Anleihen 2001/02 im Überblick

Aperçu des emprunts émis en 2001/02

	Ausgabedatum <i>Date d'émission</i>	Zinssatz % <i>Taux d'intérêt %</i>	Serie Nr. <i>Série no</i>	Rückzahlung Serie Nr. <i>Remboursement série no</i>	Mio. CHF <i>mios CHF</i>	Neugeld Mio. CHF <i>Argent frais mios CHF</i>	Anleihebetrag Mio. CHF <i>Montant de l'emprunt mios CHF</i>	Laufzeit Jahre <i>Durée ans</i>	Ausgabekurs % <i>Cours d'émission %</i>	Liberierung <i>Libération</i>
Öffentliche Emissionen am Kapitalmarkt	28. 3.01	3%	339	258	300	140	440	9	100,85	10. 4.01
	16. 5.01	4	338 2.Tranche	260	300	100	¹⁾ 400	11½	100,65	20. 6.01
<i>Emprunts offerts en souscription publique</i>	5. 9.01	3½	319 2. Tranche	261	285	375	²⁾ 660	6	101,20	18. 9.01
	16.10.01	3½	340	262	270	230	500	10	100,86	31.10.01
	27.11.01	3½	341	264	250	250	500	9	101	10.12.01
	21. 1.02	3%	342	265	300	175	475	8	100,85	11. 2.02

¹⁾ Ganzer Anleihebetrag Serie 338 neu / *Total du montant de l'emprunt série 338*: 890 Mio.

²⁾ Ganzer Anleihebetrag Serie 319 neu / *Total du montant de l'emprunt série 319*: 1160 Mio.

Grösste Darlehensnehmer Les plus grands emprunteurs	31.3.2002 Mio. CHF
Zürcher Kantonalbank	4962
Banque Cantonale Vaudoise	4797
Banque Cantonale de Genève	2809
Luzerner Kantonalbank	2050
Thurgauer Kantonalbank	1702
Basellandschaftl. Kantonalbank	1310
St. Galler Kantonalbank	1307
Berner Kantonalbank	1255
Zuger Kantonalbank	1007

Der Durchschnittszinssatz aller ausstehenden Pfandbriefanleihen am Ende des Geschäftsjahres ging um weitere 25 Basispunkte auf 4,22% zurück.

Darlehen an Mitgliedsinstitute

Die Darlehensnachfrage hielt während der ganzen Berichtszeit an. Drei Viertel der Mitgliedsinstitute haben ihren Darlehensbestand zum Teil deutlich erhöht.

Die ausstehenden Darlehen, und damit auch der Pfandbriefumlauf, haben im Berichtsjahr um CHF 1170 Mio. auf CHF 26510 Mio. zugenommen (2000/01: Zunahme CHF 2140 Mio.).

Organisationsreglement

Aufgrund des modernisierten Emissionsverfahrens hat der Verwaltungsrat am 28. November 2001 das Organisationsreglement den neuen Gegebenheiten angepasst. Der Verwaltungsrat selbst legt nur noch das jährliche Emissionsvolumen und die Liberierungstermine fest, während die Festsetzung der Konditionen für die Anleihen und Darlehen durch den Präsidenten oder ein anderes Mitglied des Verwaltungsrates und die Direktion erfolgt (Art. 28). Ferner wurden die bereits früher beschlossenen Bestimmungen über allfällige Direktplatzierungen definitiv ins Organisationsreglement aufgenommen (Art. 11 und Art. 29).

emprunts par lettres de gage en circulation à la fin de l'exercice a encore baissé de 25 points de base pour se situer à 4,22%.

Emissionsvolumen der öffentlichen Anleihen Volume total des émissions publiques

Jahr Année 1.4.–31.3.	Neugeld Argent frais Mio. CHF	Volumen Volume Mio. CHF
92/93	1545	2035
93/94	1240	2370
94/95	750	1755
95/96	505	1790
96/97	—	2410
97/98	1325	2070
98/99	2360	2985
99/00	2775	3895
00/01	1790	2695
01/02	1270	2975

Prêts aux membres

La demande de prêts s'est maintenue tout au long de l'exercice sous revue. Les trois-quarts des instituts membres ont augmenté leurs emprunts, certains de façon sensible.

Les prêts aux membres et, ainsi, les lettres de gage en circulation, se sont élevés de CHF 1170 mios au cours de l'exercice pour atteindre CHF 26510 mios (2000/01: augmentation de CHF 2140 mios).

Règlement d'organisation

En raison d'une modernisation du système d'émissions, le Conseil d'administration a adapté le règlement d'organisation en date du 28 novembre 2001. Le Conseil d'administration ne fixe plus que le volume d'émissions annuel et les délais de libération; les conditions des emprunts et des prêts sont fixées par le président ou un autre membre du Conseil d'admi-

Bedeutende Aktionäre Principaux actionnaires	31.3.2002 %
Zürcher Kantonalbank	17,82
Banque Cantonale Vaudoise	13,64
Berner Kantonalbank	10,73
Banque Cantonale de Genève	5,91
St. Galler Kantonalbank	5,82
Thurgauer Kantonalbank	5,82
Basellandschaftl. Kantonalbank	5,18
Basler Kantonalbank	5,18
Luzerner Kantonalbank	4,27

3. Personelles

Administration

An der Generalversammlung vom 22. Juni 2001 in Interlaken haben folgende Mitglieder des Verwaltungsrates aus statutarischen Gründen ihr Mandat niedergelegt:

- Jean-Claude Grangier, Vizepräsident der Generaldirektion der Waadtländer Kantonalbank (seit 1993 und ab 1994 Vizepräsident des Verwaltungsrates der Pfandbriefzentrale)
- Albert Keller, Mitglied der Geschäftsleitung der Berner Kantonalbank (seit 1997)
- Gerhard E. Meyer, Präsident der Geschäftsleitung der St. Galler Kantonalbank (seit 1998)

Infolge Ausscheidens aus der Mitgliedbank trat per 31. Dezember 2001 als stellvertretendes Mitglied des Verwaltungsrates zurück:

- Giorgio Keller, Direktor der Banca dello Stato del Cantone Ticino (seit 1997)

Neu in den Verwaltungsrat wurden durch die Generalversammlung für den Rest der Amtsdauer 2000–2003 gewählt:

- Olivier Cavaleri, Mitglied der Generaldirektion der Waadtländer Kantonalbank
- Blaise Goetschin, Präsident der Generaldirektion der Banque Cantonale de Genève
- Dr. Urs Rügsegger, Präsident der Geschäftsleitung der St. Galler Kantonalbank

nistration et la Direction (art. 28). De plus, les dispositions déjà fixées précédemment concernant d'éventuels placements directs sont reprises définitivement dans le règlement d'organisation (art. 11 et 29).

Lors de l'Assemblée générale du 22 juin 2001 à Interlaken, les membres suivants du Conseil d'administration ont démissionné pour des raisons statutaires:

- *Jean-Claude Grangier, Vice-président de la Direction générale de la Banque Cantonale Vaudoise (depuis 1993 et, dès 1994, Vice-président du Conseil d'administration de la Centrale de lettres de gage)*
- *Albert Keller, membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Bernoise (depuis 1997)*
- *Gerhard E. Meyer, Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de St-Gall (depuis 1998).*

En raison de son départ de la banque, Giorgio Keller, directeur de la Banque de l'Etat du canton du Tessin, membre suppléant du Conseil d'administration (depuis 1997), a démissionné pour le 31 décembre 2001.

Sont nouvellement entrés au Conseil d'administration, après élection par l'Assemblée générale, et pour le reste de la durée du mandat 2000–2003:

- *Olivier Cavaleri, membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Vaudoise*
- *Blaise Goetschin, président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Genève*

– Markus Walliser, Mitglied der Generaldirektion der Berner Kantonalbank.

Anlässlich der Generalversammlung ging die zweijährige Amtszeit als ordentliches Mitglied der Revisionsstelle von Roland Pfister, Chefinspektor der Aargauischen Kantonalbank, zu Ende. Turnusgemäss rückte der bisherige Stellvertreter, François Roch, Inspektor der Banque Cantonale Neuchâteloise, nach, während als neues stellvertretendes Mitglied Kurt Amstutz, Inspektor der Nidwaldner Kantonalbank, bestimmt wurde.

Gleichentags wählte der Verwaltungsrat Meinrad A. Geering, Mitglied der Geschäftsleitung der Basellandschaftlichen Kantonalbank, zum neuen Vizepräsidenten für den Rest der Amtsperiode 2000–2003.

Infolge Übernahme einer neuen Aufgabe innerhalb der Zürcher Kantonalbank trat Martin Scholl per 31. Dezember 2001 als stellvertretender Direktor bei der Pfandbriefzentrale zurück. Der Verwaltungsrat wählte am 28. November 2001 mit Stellenantritt per 1. Januar 2002:

Leo Stutz, Mitglied der Direktion der Zürcher Kantonalbank.

Allen ausgeschiedenen Mandatsträgern sei an dieser Stelle nochmals ausdrücklich der Dank für die wertvolle Mitarbeit ausgesprochen.

Für die seit 1996 in der Direktion verwaiste Stelle eines weiteren Zeichnungsberechtigten wählte der Verwaltungsrat am 20. März mit Amtsantritt per 1. April 2002 zum Prokuristen:

Florian Bättig, Mitglied des Kaders der Zürcher Kantonalbank.

– *Dr Urs Rügsegger, président de la Direction générale de la Banque Cantonale de St-Gall*

– *Markus Walliser, membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Bernoise*

Le mandat de deux ans de Roland Pfister, chef inspecteur de la Banque Cantonale d'Argovie, en tant que membre ordinaire de l'organe de révision, a pris fin lors de l'Assemblée générale. Selon la rotation habituelle, ce mandat a été repris par François Roch, inspecteur de la Banque Cantonale Neuchâteloise, jusque-là suppléant. Kurt Amstutz, inspecteur de la Banque Cantonale de Nidwald, a été nommé nouveau membre suppléant.

Le même jour, le Conseil d'administration a nommé Meinrad A. Geering, membre de la Direction générale de la Banque Cantonale de Bâle-Campagne, en qualité de nouveau vice-président pour le reste de la durée du mandat 2000–2003.

Ayant repris une nouvelle fonction au sein de la Banque Cantonale de Zurich, Martin Scholl a démissionné de son poste de Directeur suppléant de la Centrale de lettres de gage au 31 décembre 2001. Pour le remplacer, le Conseil d'administration a nommé le 28 novembre 2001, avec entrée en fonction le 1er janvier 2002:

– *Leo Stutz, membre de la Direction de la Banque Cantonale de Zurich.*

Tous les porteurs de mandats sortants sont encore une fois vivement remerciés pour leur précieuse collaboration.

Pour repourvoir le poste de collaborateur avec signature au sein de la direction, vacant depuis 1996, le Conseil d'administration a nommé le 20 mars, en qualité de fondé de pouvoir, avec entrée en fonction le 1er avril 2002:

Florian Bättig, cadre auprès de la Banque Cantonale de Zurich.

4. Erläuterungen zur Bilanz sowie zur Jahresrechnung per 31. März 2002

*Commentaires
sur les comptes annuels
arrêtés au 31 mars 2002*

Bilanz

Die Nettozunahme an ausstehenden Pfandbriefanleihen beträgt CHF 1170 Mio. und liegt damit hinter dem letztjährigen Wert (CHF 2140 Mio.) zurück. Per 31. März 2002 sind für total CHF 26,51 Milliarden Pfandbriefanleihen ausstehend. Für die im abgelaufenen Geschäftsjahr emittierten Pfandbriefanleihen von CHF 2975 Mio. gelten Zinssätze von 3,5–4%. Berechnet auf den Endverfall und unter Berücksichtigung der Agios resultieren damit Anlegerrenditen zwischen 3,26% und 3,93%. Die Zinssätze der Anleihen, welche im Geschäftsjahr 2001/02 zurückbezahlt wurden, betrugen zwischen 6,5% und 7%. Die durchschnittliche Verzinsung der Anleihen verringerte sich von 4,47% auf 4,22%. Im Kapitel 2 «Geschäftstätigkeit» wird die Emissionstätigkeit näher erläutert. Die Darlehen verlaufen bezüglich Laufzeit, Betrag und Zinssatz parallel zu den Anleihen. Auf eine separate Kommentierung der Darlehen wird deshalb verzichtet.

Bei den Hypothekaranlagen wurden für CHF 24,3 Mio. Hypotheken zurückbezahlt. Investitionen erfolgten über CHF 16,2 Mio., so dass sich der Bestand per Ende März auf CHF 260,1 Mio. verringerte. Bei den nationalbankfähigen Wertpapieren wurde die Bilanzierungs- und Bewertungsmethode geändert. Mit Wirkung ab 1. April 2001 findet die Amortized-cost-Methode Anwendung. Nominell nahm der Bestand um CHF 12 Mio. auf CHF 246,3 Mio. ab. Bei den Bankdebitoren auf Zeit handelt es sich ausschliesslich um kurzfristige Festgelder, welche zur Liquiditätsbewirtschaftung eingesetzt werden. Gegenüber dem Vorjahr erhöhte sich die Jahresendposition um CHF 7,5 Mio. auf CHF 51,5 Mio. Insgesamt verringerte sich der Buchwert der zinstragenden freien Aktiven um CHF 11 Mio. auf CHF 559 Mio. Das tiefe Zinsniveau drückt weiterhin auf die Durchschnittszinssätze. Diese betragen bei den nationalbankfähigen Wertpapieren 4,24% (4,39%), bei den Hypothekaranlagen 3,97% (4,25%) und bei den kurzfristig angelegten Festgeldern 1,46% (3,29%). In der Position «Rechnungsabgren-

Bilan

L'augmentation nette des émissions de lettres de gage, de CHF 1170 mios, est moins importante que celle de l'année précédente (CHF 2140 mios). Le total des emprunts s'élève au 31 mars 2002 à CHF 26,51 milliards. Les émissions lancées durant l'exercice écoulé, représentant CHF 2975 mios, ont été assorties de taux entre 3,5% et 4%. Compte tenu des agios, les rendements calculés à l'échéance fluctuent entre 3,26% et 3,93%. Les taux des emprunts remboursés durant l'exercice 2001/2002 se situaient entre 6,5% et 7%. Le taux d'intérêt moyen des emprunts s'est ainsi réduit de 4,47% à 4,22%. L'activité des émissions est décrite de manière plus approfondie au chapitre 2 «Activité de la Centrale». Les prêts évoluant de manière identique aux emprunts en ce qui concerne la durée, le montant et le taux d'intérêt, il n'est pas jugé utile de les commenter séparément.

Des hypothèques ont été remboursées pour un montant de CHF 24,3 mios et des investissements ont été effectués pour CHF 16,2 mios; si bien que le montant des placements hypothécaires s'est réduit à CHF 260,1 mios à fin mars. Les principes comptables de consolidation et d'évaluation des titres acceptés en nantissement par la Banque nationale ont changé. Depuis le 1er avril 2001, la méthode «amortized cost» est appliquée. Le montant nominal a diminué de CHF 12 mios et se situe à CHF 246,3 mios. Pour les débiteurs bancaires à terme, il s'agit exclusivement de placements fixes à court terme servant à la gestion des liquidités. Par rapport à l'exercice précédent, le montant en fin d'année a augmenté de CHF 7,5 mios pour atteindre CHF 51,5 mios. Globalement, la valeur comptable des actifs disponibles rémunérés a diminué de CHF 11 mios et s'établit à CHF 559 mios. Le bas niveau des taux d'intérêt continue de peser sur les taux moyens. Ces derniers sont de 4,24% (4,39%) pour les titres acceptés en nantissement par la Banque nationale, de 3,97% (4,25%) pour les placements hypothécaires et de 1,46% (3,29%) pour les dépôts à terme fixe placés à court terme. Sous la rubrique «comptes de régularisa-

zungen» werden die ausstehenden Marchzinsen auf Anlagen und Darlehen aktivseitig sowie den Pfandbriefanleihen passivseitig bilanziert. Die Höhe dieser Positionen wird hauptsächlich bestimmt durch die Zinstermine der Pfandbriefanleihen und -darlehen.

Wie bereits erwähnt, wurde die Bilanzierungs- und Bewertungsmethode der nationalbankfähigen Wertpapiere geändert. Ebenfalls auf den Beginn des Geschäftsjahres wurde die Verbuchungspraxis für den Emissionsaufwand und die Einlösungskommission auf Pfandbriefen geändert. Während der Emissionsaufwand aktiviert wird und dessen Abschreibung über die Laufzeit der betreffenden Anleihe erfolgt, wird für die bei Endfälligkeit anfallende Einlösungskommission auf Pfandbriefen über die Laufzeit der Anleihe eine Rückstellung gebildet. Die Auswirkungen dieser Umstellungen werden im Anhang auf Seite 26 dargestellt.

Erfolgsrechnung

Der Zinsenüberschuss aus der Anlage von verzinslichen freien Aktiven erhöhte sich trotz tieferer Durchschnittsverzinsung um CHF 0,3 Mio. auf CHF 23,3 Mio. Diese leichte Verbesserung war möglich, weil die Mittel aus der im Vorjahr durchgeführten Kapitalerhöhung während des gesamten Geschäftsjahres zur Verfügung standen. Auch im abgelaufenen Geschäftsjahr erfolgte die Wiederanlage von fälligen oder vorzeitig zurückbezahlten, hochverzinslichen Obligationen zu tieferen Zinssätzen. Auf die Erneuerung von fälligen Kassenobligationen wurde aufgrund der tiefen Zinssätze vorerst verzichtet. Der Zinsertrag der Darlehen an Mitglieder und Nichtmitglieder von CHF 1123,8 Mio. entspricht dem Zinsaufwand für Pfandbriefanleihen.

Bei den nationalbankfähigen Wertpapieren verringerte sich die Rendite im Jahresdurchschnitt auf 4,11% (Vorjahr 4,5%). Mit einem Bestand von CHF 260,1 Mio. sind die Hypothekaranlagen

tion», les intérêts courus dus sur les placements et les prêts sont portés à l'actif du bilan et ceux des emprunts de lettres de gage au passif. Le niveau de ces positions est principalement déterminé par les échéances des intérêts des emprunts et prêts de lettres de gage.

Comme déjà mentionné, l'établissement du bilan et l'évaluation des titres acceptés en nantissement par la Banque nationale sont effectués selon une nouvelle méthode. La manière de comptabiliser les frais d'émission et les commissions d'encaissement sur lettres de gage a également été modifiée en début d'exercice. Tandis que les frais d'émission sont portés à l'actif et que leur amortissement est calculé sur la durée de l'emprunt concerné, une provision est constituée sur la durée de l'emprunt pour la commission d'encaissement due à l'échéance sur les lettres de gage. Les répercussions de ces changements sont commentées à l'annexe page 26.

Compte de profits et pertes

Malgré une rémunération moyenne plus basse, l'excédent des intérêts provenant du placement des actifs disponibles rémunérés s'est amélioré de CHF 0,3 mio pour s'élever à CHF 23,3 mios. Cette légère amélioration était possible parce que les capitaux dégagés par l'augmentation de capital qui a eu lieu l'année précédente étaient disponibles lors de cet exercice. Le réinvestissement d'obligations assorties de taux élevés arrivées à échéance ou remboursées par anticipation s'est effectué à des taux inférieurs. Au vu de leur faible rémunération, les obligations de caisse échues n'ont pas été renouvelées. Le rendement des prêts aux membres et non-membres, de CHF 1123,8 mios, correspond aux intérêts servis sur les emprunts de lettres de gage.

Le rendement des valeurs pouvant être acceptées en nantissement par la Banque nationale a diminué en moyenne annuelle à 4,11% (contre 4,5% l'année précédente). Avec un montant de CHF 260,1 mios, les placements hypothécaires

weiterhin die wichtigste Position bei den freien Aktiven. Zinssatzsenkungen bei den variabel verzinsten Hypotheken beeinflussten den Zinsertrag aus Hypothekaranlagen spürbar. Vom Gesamtbestand an Hypothekenausleihungen werden 58,8% variabel und 41,2% fest verzinst. Für diese bonitätsmässig einwandfreien Ausleihungen waren per 31. März 2002 keine Rückstellungen notwendig.

Bei den Zinsen aus Anlagen in Bankendebitoren ist eine geringfügige Abnahme auf CHF 1,9 Mio. zu verzeichnen. Der Bestand dieser Bankendebitoren ist starken Schwankungen unterworfen, da es sich bei diesen Mitteln hauptsächlich um kurzfristig zur Verfügung stehende Gelder aus der halbjährlichen Verzinsung der Darlehen handelt. Insbesondere in der zweiten Hälfte des Geschäftsjahres waren die Zinssätze für Festgeldanlagen auf sehr tiefem Niveau. So konnten im abgelaufenen Geschäftsjahr Zinssätze zwischen 0,80% und 3,37% erzielt werden.

Im sonstigen Ertrag von CHF 1,2 Mio. ist die Auflösung einer Rückstellung enthalten, welche betriebswirtschaftlich nicht mehr benötigt wird.

Der Aufwand für Kommissionen und Gebühren beläuft sich auf CHF 6,9 Mio. (im Vorjahr CHF 5,9 Mio.). Die Zunahme bei der Einlösekommission auf Coupons auf CHF 5,1 Mio. (CHF 4,7 Mio.) ist auf das höhere Volumen an ausstehenden Pfandbriefen zurückzuführen. Bei der Einlösekommission auf Pfandbriefen wurde im abgelaufenen Geschäftsjahr erstmals die geänderte Verbuchungspraxis wirksam, bei welcher für die Einlösekommission auf Pfandbriefen eine Rückstellung über die jeweilige Laufzeit der Anleihe gebildet wird. Die Auswirkungen dieser Änderung sind im Anhang auf Seite 27 dargestellt.

Der Geschäfts- und Büroaufwand erhöhte sich um CHF 0,1 Mio. auf CHF 1,9 Mio. Diese leichte Erhöhung ist auf den gestiegenen Bestand an ausstehenden Anleihen zurückzuführen. Demgegenüber blieb der Aufwand für Bankbehörden und Personal unverändert.

restent la principale position des actifs disponibles. Le recul des taux d'intérêt des hypothèques à taux variable a sensiblement influencé le rendement des placements hypothécaires. Sur l'ensemble des prêts hypothécaires, 58,8% sont rémunérés à taux variable et 41,2% à taux fixe. Vu la qualité de tout premier ordre de ces prêts, aucune provision n'a dû être constituée au 31 mars 2002.

Les intérêts des avoirs en banque à terme ont légèrement diminué pour s'inscrire à CHF 1,9 millions. Ce montant peut être soumis à de fortes variations, étant donné qu'il s'agit de fonds disponibles à court terme provenant de la rémunération semestrielle des prêts. Les taux d'intérêt appliqués sur les placements à échéance fixe étaient particulièrement bas durant la deuxième moitié de l'exercice. Les taux d'intérêt obtenus ont ainsi varié durant l'exercice écoulé entre 0,80% et 3,37%.

Les produits divers de CHF 1,2 millions tiennent compte de la dissolution d'une provision qui, pour des raisons économiques, n'était plus nécessaire.

Les commissions et émoluments se montent à CHF 6,9 millions (CHF 5,9 millions l'année précédente). L'augmentation des commissions d'encaissement sur coupons à CHF 5,1 millions (CHF 4,7 millions) est due au volume plus élevé de lettres de gage en circulation. Les commissions d'encaissement sur lettres de gage ont été, pour la première fois durant l'exercice écoulé, comptabilisées selon la nouvelle méthode avec, pour conséquence, la constitution d'une provision pour la durée de l'emprunt. Les répercussions de ces changements sont présentées à l'annexe page 27.

Les frais généraux et de bureau se sont accrues de CHF 0.1 million, atteignant CHF 1,9 millions. Cette légère augmentation s'explique par le volume plus important des emprunts en cours. En revanche, les dépenses à l'égard des organes de

Ebenfalls beim Emissionsaufwand wurde die Verbuchungspraxis geändert. Dabei wird der Emissionsaufwand aktiviert und über die Laufzeit der jeweiligen Anleihe abgeschrieben. Die Auswirkungen dieser Änderungen sind im Anhang auf Seite 27 dargestellt.

Der sonstige Aufwand enthält den Beitrag von CHF 0,5 Mio., mit welchem die Pfandbriefzentrale das Ausstellungsprojekt der Kantonalbanken «Territoire imaginaire» an der Expo.02 unterstützt.

Ausstellungs-Sponsor

E.P.O.02

Die Wertschriften werden neu nach der Amortized-cost-Methode bilanziert und bewertet. Während der Abschreibungsbedarf aus den fortgeschriebenen Anschaffungskosten als Bestandteil des Zinsertrags verbucht wird, sind in der Position «Abschreibungen und Verluste» Abschreibungen von CHF 1,0 Mio. enthalten, welche aufgrund von bonitätsbedingten Wertebussen notwendig geworden sind. Im Weiteren enthält diese Position die Pro-rata-Abschreibung der aktivierten Kosten aus der Kapitalerhöhung (CHF 0,6 Mio.).

Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Bis zum Zeitpunkt der Erstellung der Jahresrechnung haben sich keine wesentlichen, per 31.3.2002 bilanzierungs- und/oder offenlegungspflichtigen Ereignisse ergeben.

la banque et du personnel restent inchangées. La méthode de comptabilisation des frais d'émission a également été modifiée. Ces derniers ont été portés à l'actif et amortis sur la durée des emprunts. Les répercussions de ces changements sont présentées à l'annexe page 27.

Les autres dépenses comprennent une contribution de CHF 0,5 mio de la Centrale de lettres de gage au projet d'exposition des Banques Cantoniales «Territoire imaginaire» de l'Expo.02.

Sponsor exposition

E.P.O.02

Les titres sont désormais comptabilisés et évalués selon la méthode «amortized cost». Tandis que le besoin d'amortissement des frais d'acquisition recensés est comptabilisé sous produits des intérêts, la rubrique «pertes et amortissements» comprend des amortissements pour CHF 1,0 mio, rendus nécessaires suite à des pertes sur investissements. Cette position contient d'autre part l'amortissement au pro rata des coûts de l'augmentation de capital portés à l'actif (CHF 0,6 mio) .

Evénements après la date du bilan

Aucun événement particulier n'est survenu jusqu'à la date d'établissement des comptes annuels qui aurait nécessité une publication ou une modification du bilan au 31 mars 2002.

5. Verwendung des Bilanzgewinnes

Détermination de l'emploi du bénéfice résultant du bilan

Zur Gewinnverwendung stehen zur Verfügung:

Jahresgewinn CHF 8 078 036.17
zuzüglich Gewinnvortrag vom Vorjahr CHF 1 465 195.45

Der Antrag des Verwaltungsrates auf die Verwendung des Bilanzgewinnes von CHF 9 543 231.62

lautet wie folgt:

Zuweisung an die allgemeine Reserve gemäss Art. 25 der Statuten CHF 810 000.—

5% Dividende auf dem einbezahlten Aktienkapital CHF 8 250 000.—

Die verbleibenden CHF 483 231.62

sind auf die neue Rechnung vorzutragen.

Zürich, 23. Mai 2002

Für den Verwaltungsrat:
Fritz Studer

Für die Direktion:
Hans Fischer

Sont à disposition pour la détermination de l'emploi du bénéfice:

Bénéfice de l'exercice CHF 8 078 036.17
Solde reporté de l'exercice écoulé CHF 1 465 195.45

Le Conseil d'administration propose la détermination de l'emploi du bénéfice résultant du bilan de CHF 9 543 231.62

de la manière suivante:

Attribution à la réserve générale selon art. 25 des statuts CHF 810 000.—

Attribution d'un dividende de 5% sur le montant libéré du capital social CHF 8 250 000.—

Le montant restant de CHF 483 231.62

est reporté à nouveau.

Zurich, le 23 mai 2002

*Au nom du Conseil d'administration:
Fritz Studer*

*Au nom de la Direction:
Hans Fischer*

Bemerkung zu den Zahlen

Die im Zahlenteil aufgeführten Beträge sind gerundet. Das Total kann deshalb von der Summe der einzelnen Werte abweichen.

Remarques sur les chiffres

Dans les renseignements financiers, les totaux peuvent s'écarter légèrement de la somme des valeurs qui les constituent. Ces écarts sont dus au fait que les chiffres ont été arrondis.

Bilanz per 31. März 2002
vor Verwendung des Bilanzgewinnes
Bilan au 31 mars 2002
avant utilisation du bénéfice
résultant du bilan

Aktiven / Actif	31.3.2002 CHF 1000	31.3.2001 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Pfandbriefdeckung <i>Couverture des lettres de gage</i>				
Darlehen an Mitglieder <i>Prêts aux membres</i>	26 274 000	24 997 000	+1 277 000	+ 5,1
Darlehen an Mitglieder der Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute <i>Prêts aux membres de la Banque des Lettres de Gage</i> <i>d'Établissements suisses de Crédit hypothécaire</i>	236 000	343 000	- 107 000	- 31,2
	26 510 000	25 340 000	+1 170 000	+ 4,6
Freie Aktiven <i>Actif disponible</i>				
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	260 093	268 210	- 8 117	- 3,0
Nationalbankfähige Wertpapiere* <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement</i> <i>par la Banque nationale*</i>	247 421	257 971	- 10 550	- 4,1
Bankdebitoren auf Sicht <i>Avoirs en banque à vue</i>	2 913	1 490	+ 1 422	+ 95,4
Einlösungskonto für Pfandbriefe und Coupons <i>Compte d'encaissement pour lettres de gage et coupons</i>	23 541	25 015	- 1 474	- 5,9
Bankdebitoren auf Zeit <i>Avoirs en banque à terme</i>	51 500	44 000	+ 7 500	+ 17,0
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben <i>Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux</i>	3	1	+ 2	+ 167,4
	585 471	596 688	- 11 217	- 1,9
Sonstige Aktiven <i>Autres actifs</i>				
Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation</i>	250 357	259 504	- 9 147	- 3,5
Zu tilgende Emissionskosten* <i>Frais d'émission à amortir*</i>	27 227	26 499	+ 728	+ 2,7
Übrige Aktiven <i>Actifs divers</i>	4 509	5 089	- 580	- 11,4
	282 093	291 092	- 8 999	- 3,1
Nicht einbezahltes Aktienkapital <i>Capital social non versé</i>	660 000	660 000	0	+ 0,0
Bilanzsumme <i>Total du bilan</i>	28 037 564	26 887 780	+1 149 784	+ 4,3

*Restatement der Vorjahreszahlen wegen Änderung der Verbuchungspraxis

*Nouvel arrangement des chiffres de l'année précédente à cause du changement de la pratique d'enregistrement

Passiven / Passif	31.3.2002	31.3.2001	Veränderung / Variations	
	CHF 1000	CHF 1000	CHF 1000	in / en %
Fremdkapital / Fonds de tiers				
Pfandbriefanleihen <i>Emissions de lettres de gage</i>	26 510 000	25 340 000	+1 170 000	+ 4,6
Sonstige Passiven / Autres passifs				
Ausstehende, rückzahlbare Pfandbriefe und Coupons <i>Lettres de gage remboursables et coupons à payer</i>	23 541	25 015	– 1 474	– 5,9
Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation</i>	504 638	524 712	– 20 075	– 3,8
Rückstellung Einlösungskommission auf Pfandbriefen* <i>Provision pour commissions de paiement sur lettres de gage*</i>	10 704	11 071	– 367	– 3,3
Übrige Passiven <i>Passifs divers</i>	27 628	27 588	+ 40	+ 0,1
	566 511	588 387	– 21 876	– 3,7
Total Fremdkapital Total des fonds de tiers	27 076 511	25 928 387	+1 148 124	+ 4,4
Eigenkapital / Fonds propres				
Aktienkapital <i>Capital social</i>	825 000	825 000	+ 0	+ 0,0
Allgemeine Reserve <i>Réserve générale</i>	32 860	32 020	+ 840	+ 2,6
Freie Reserve <i>Autres réserves</i>	47 750	47 750	+ 0	+ 0,0
Reserve für allgemeine Geschäftsrisiken* <i>Réserve pour risques généraux*</i>	45 899	45 899	+ 0	+ 0,0
Gewinnvortrag <i>Bénéfice reporté</i>	1 465	389	+ 1 076	+ 276,2
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	8 078	8 334	– 256	– 3,1
Total Eigenkapital Total des fonds propres	961 053	959 393	+ 1 660	+ 0,2
Bilanzsumme Total du bilan	28 037 564	26 887 780	+1 149 784	+ 4,3
Jahreszinslast der Pfandbriefe <i>Montant des intérêts annuels versés sur les lettres de gage</i>	1 120 013	1 133 744	– 13 731	– 1,2
Jahreszinsertrag der Pfandbriefdeckung <i>Produit des intérêts annuels de la couverture des lettres de gage</i>	1 120 013	1 133 744	– 13 731	– 1,2
Verhältnis des Eigenkapitals zum gesamten Fremdkapital* <i>Proportion entre les fonds propres et la totalité des fonds de tiers*</i>	2,940%	3,064%		

*Restatement der Vorjahreszahlen wegen Änderung der Verbuchungspraxis

*Nouvel arrangement des chiffres de l'année précédente à cause du changement de la pratique d'enregistrement

Erfolgsrechnung 2001/2002

Compte de profits et pertes 2001/2002

	2001/02 CHF 1000	2000/01 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000	in / en %
Aktivzinsen auf <i>Intérêts créditeurs sur</i>				
Darlehen an Mitglieder <i>Prêts aux membres</i>	1 107 107	1 077 664	+ 29 443	+ 2,7
Darlehen an Mitglieder der Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute <i>Prêts aux membres de la Banque des Lettres de Gage d'Etablissements suisses de Crédit hypothécaire</i>	16 715	23 849	- 7 133	- 29,9
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	10 814	10 604	+ 210	+ 2,0
SNB-fähigen Wertpapieren <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>	10 538	10 407	+ 130	+ 1,3
Bankendebitoren <i>Avoirs en banque</i>	1 915	2 004	- 90	- 4,5
Total Aktivzinsen <i>Total des intérêts créditeurs</i>	1 147 089	1 124 529	+ 22 560	+ 2,0
Passivzinsen auf <i>Intérêts débiteurs sur</i>				
Pfandbriefanleihen <i>Emissions de lettres de gage</i>	1 123 822	1 101 513	+ 22 310	+ 2,0
Bankenkreditoren <i>Engagements en banque</i>	13	15	- 2	- 15,0
Total Passivzinsen <i>Total des intérêts débiteurs</i>	1 123 835	1 101 528	+ 22 307	+ 2,0
Total Erfolg Zinsengeschäft <i>Total des opérations d'intérêts</i>	23 253	23 001	+ 253	+ 1,1
Sonstiger Ertrag <i>Produits divers</i>	1 236	27	+ 1 208	+ 4 423,9
Total Betriebsertrag (Übertrag) <i>Total des produits d'exploitation (report)</i>	24 489	23 028	+ 1 461	+ 6,3

	2001/02 CHF 1000	2000/01 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Total Betriebsertrag (Übertrag) <i>Total des produits d'exploitation (report)</i>	24 489	23 028	+ 1 461	+ 6,3
Kommissionsaufwand und Gebühren <i>Commissions et émoluments</i>	6 948	5 914	+ 1 035	+ 17,5
Verwaltungsaufwand <i>Frais d'administration</i>				
Bankbehörden und Personal <i>Organes de la banque et personnel</i>	136	136	– 0	– 0,1
Geschäfts- und Büroaufwand <i>Frais généraux et de bureau</i>	1 912	1 828	+ 84	+ 4,6
Total Verwaltungsaufwand <i>Total des frais d'administration</i>	2 048	1 965	+ 84	+ 4,3
Emissionsaufwand <i>Frais d'émission</i>	5 349	6 132	– 782	– 12,8
Sonstiger Aufwand <i>Autres dépenses</i>	502	116	+ 385	+ 331,6
Total Betriebsaufwand <i>Total charges d'exploitation</i>	14 848	14 126	+ 721	+ 5,1
Total Bruttogewinn <i>Total bénéfice brut</i>	9 641	8 901	+ 739	+ 8,3
Abschreibungen und Rückstellungen <i>Amortissements et provisions</i>				
Abschreibungen und Verluste <i>Pertes et amortissements</i>	1 563	567	+ 996	+ 175,5
Rückstellungen <i>Provisions</i>	0	0	+ 0	+ 0,0
Total Abschreibungen und Rückstellungen <i>Total des amortissements et provisions</i>	1 563	567	+ 996	+ 175,5
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	8 078	8 334	– 256	– 3,1

Mittelflussrechnung

Tableau de financement

in CHF 1000 en CHF 1000	2002			2001		
	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	8 078	—		8 334	—	
Abschreibungen <i>Amortissements</i>	1 563	—		567	—	
Wertberichtigungen und Rückstellungen <i>Correctifs de valeurs et provisions</i>	—	1 200		—	—	
Übrige nicht liquiditätswirksame Erfolge <i>Autres produits et charges sans flux de fonds</i>	7 485	—		—	—	
Aktive Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation actifs</i>	9 147	—		—	11 877	
Passive Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation passifs</i>	—	20 075		30 782	—	
Dividende des Vorjahres <i>Dividende de l'exercice précédent</i>	—	6 419		—	5 500	
Mittelfluss aus Innenfinanzierung <i>Flux de fonds du financement interne</i>	26 273	27 693	-1 420	39 683	17 377	22 306
Aktienkapital <i>Capital social</i>	—	—		55 000	—	
Mittelfluss aus Eigenkapital-Transaktionen <i>Flux de fonds des transactions relatives aux capitaux propres</i>	—	—	—	55 000	—	—
Pfandbriefdarlehen <i>Prêts par lettres de gage</i>	1 805 000	2 975 000		955 000	3 095 000	
Pfandbriefanleihen <i>Emissions de lettres de gage</i>	2 975 000	1 805 000		3 095 000	955 000	
Mittelfluss aus Pfandbriefgeschäft <i>Flux de fonds des transactions relatives aux lettres de gages</i>	4 780 000	4 780 000	—	4 050 000	4 050 000	—

in CHF 1000 en CHF 1000	2002			2001		
	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	24 343	16 226		6 457	32 604	
Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>	42 063	33 203		25 503	61 409	
Bankendebitoren auf Zeit <i>Avoirs en banque à terme</i>	1 257 531	1 265 031		1 551 273	1 559 273	
Mittelfluss aus Finanzanlagen <i>Flux de fonds des immobilisations financières</i>	1 323 937	1 314 460	9 477	1 583 233	1 653 287	-70 054
Übrige Aktiven <i>Actifs divers</i>	2 820	8 562		243 245	—	
Übrige Passiven <i>Passifs divers</i>	27 467	28 359		—	249 837	
Mittelfluss aus Übrige Aktiven/Passiven <i>Flux de fonds des mutations dans les actifs/passifs divers</i>	30 287	36 920	-6 633	243 245	249 837	-6 591
Bankendebitoren auf Sicht <i>Avoirs en banque à vue</i>	—	1 422		—	661	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben <i>Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux</i>	—	2		—	0	
Liquide Mittel <i>Etat des liquidités</i>	—	1 424	-1 424	—	661	-661
Total Mittelherkunft <i>Total sources de fonds</i>	6 160 497			5 971 162		
Total Mittelverwendung <i>Total emplois de fonds</i>		6 160 497	—		5 971 162	—

Anhang

Annexe

Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Principes comptables de consolidation et d'évaluation

Allgemeine Grundsätze

Die Buchführung, Bewertung und Bilanzierung richten sich nach den obligationenrechtlichen Vorschriften, nach dem Pfandbriefgesetz vom 25. Juni 1930 sowie den statutarischen Bestimmungen.

Erfassung und Bilanzierung

Sämtliche Geschäftsvorfälle werden am Abschlussstag in den Büchern der Pfandbriefzentrale erfasst und ab diesem Zeitpunkt bewertet. Bilanzgeschäfte mit fester Laufzeit werden ab dem Valutadatum bilanziert.

Pfandbriefdeckung

Die unter diesem Titel bilanzierten Darlehen an Mitglieder und Darlehen an Nichtmitglieder werden zum Nominalwert bewertet.

Nationalbankfähige Wertpapiere und eigene Pfandbriefe

Die Wertschriften und eigenen Pfandbriefe werden zu Anlagezwecken gehalten, d.h. es wird kein Handel betrieben. Der Bestand setzt sich ausschliesslich aus Anleiheobligationen, Kassenobligationen und eigenen Pfandbriefen zusammen. Die Bewertung erfolgt nach der Amortized-cost-Methode. Dabei werden Agios und Disagios über die Laufzeit verteilt in die Erfolgsrechnung einbezogen. Bonitätsbedingten Wertverminderungen wird mit Einzelwertberichtigungen Rechnung getragen. Realisierte Kursgewinne und -verluste aus vorzeitigen Verkäufen oder Rückzahlungen werden über die ursprüngliche Restlaufzeit abgegrenzt.

Nominal-, Bilanz- und Kurswert sowie die Zusammensetzung des Portefeuilles nach Titeltattung sind aus den ergänzenden Angaben zur Bilanz ersichtlich.

Restliche Anlagen

Die restlichen Anlagen werden zu Nominalwerten bilanziert.

Principes généraux

La comptabilité, l'évaluation et l'établissement du bilan sont conformes aux prescriptions du Code des Obligations, à la loi sur l'émission de lettres de gage du 25 juin 1930 ainsi qu'aux dispositions statutaires.

Inscription et établissement du bilan

Toutes les écritures sont enregistrées dans les livres de la Centrale de lettres de gage à la date de l'opération et évaluées dès cette date. Les opérations à échéance fixe figurant au bilan sont comptabilisées selon le principe de la date valeur.

Couverture des lettres de gage

Les prêts aux membres et prêts aux non-membres qui figurent au bilan sous ce poste sont estimés à la valeur nominale.

Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale et lettres de gage émises par notre Centrale

Les papiers-valeurs et lettres de gage émises par notre Centrale sont gardés dans le but de faire des placements et non du commerce. Le portefeuille se compose exclusivement d'obligations d'emprunt, d'obligations de caisse et de lettres de gage émises par notre Centrale. L'évaluation se fait selon la méthode «amortized cost». Agio et disagio, répartis sur la durée, sont intégrés dans le compte de profits et pertes. Les pertes de valeurs dues à la détérioration de la solvabilité sont répercutées par des corrections de valeurs individuelles. Les gains et pertes réalisés lors de ventes ou de remboursements anticipés sont amortis sur la durée restante d'origine.

Les valeurs nominales, comptables et boursières, ainsi que la composition du portefeuille titres par catégorie, ressortent des renseignements complémentaires du bilan.

Autres placements

Les autres placements figurent au bilan à leur valeur nominale.

Bankendebitoren auf Sicht und Zeit sowie ausstehende, rückzahlbare Pfandbriefe und Coupons

Die Bankguthaben sowie die ausstehenden, rückzahlbaren Pfandbriefe werden zum Nominalwert, die fälligen Coupons hingegen zum auszahlenden Nettowert, d.h. unter Berücksichtigung der Verrechnungssteuer, bilanziert.

Pfandbriefanleihen

Die Pfandbriefanleihen werden zu Nominalwerten bilanziert.

Sonstige Passiven

In dieser Position sind u.a. Rückstellungen für Werbekosten von rund CHF 0,16 Mio. enthalten.

Emissionsaufwand

Der Aufwand aus Anleiheemissionen wird bei Anfall aktiviert und über die Laufzeit der Anleihe erfolgswirksam abgeschrieben. Bei Anleihen mit Kündigungsklauseln ist der frühestmögliche Rückzahlungstermin für die Berechnung der Abschreibungsdauer massgebend.

Einlösungskommissionen

Für die Einlösungskommission auf Pfandbriefen wird über die Laufzeit der Anleihe eine Rückstellung geüfnet. Bei Anleihen mit Kündigungsklauseln ist der frühestmögliche Rückzahlungstermin für die Berechnung der Laufzeit massgebend. Die Einlösungskommission auf Coupons wird im Zeitpunkt des Anfalls in der Erfolgsrechnung erfasst.

Avoirs en banque à vue et à terme ainsi que lettres de gage remboursables et coupons à payer

Les avoirs en banque ainsi que les lettres de gage remboursables figurent au bilan à leur valeur nominale. En revanche, les coupons échus sont portés à leur valeur nette à payer, c'est-à-dire après déduction de l'impôt anticipé.

Emissions de lettres de gage

Les émissions de lettres de gage figurent au bilan à leur valeur nominale.

Autres passifs

Ce poste comprend entre autres des provisions pour frais de publicité d'un montant de CHF 0,16 millions environ.

Frais d'émission

Les frais d'émission des emprunts sont portés à l'actif lors de l'échéance et amortis avec effet sur les résultats tout au long de la durée de l'emprunt. Pour des emprunts avec des clauses de résiliation, le premier délai de remboursement possible est déterminant pour le calcul de la durée d'amortissement.

Commissions de paiement

Une provision est constituée sur la durée de l'emprunt pour les commissions de paiement sur les lettres de gage. Pour les emprunts avec des clauses de résiliation, le premier délai de remboursement possible est déterminant pour le calcul de la durée. La commission de paiement sur coupons est portée au compte de profits et pertes à l'échéance.

Auswirkung der Änderungen in den Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen

Die Änderungen in den Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen haben Auswirkungen auf die Bilanz und die Erfolgsrechnung. Um die Vergleichbarkeit der Bilanz zu gewährleisten, wurden die Vorjahreszahlen den Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen angepasst (Restatement). Daraus ergaben sich die folgenden Anpassungen:

Répercussion des changements dans les principes comptables de consolidation et d'évaluation

Les changements des principes comptables de consolidation et d'évaluation ont des conséquences sur le bilan et le compte de profits et pertes. Pour permettre une comparaison, les chiffres du bilan de l'année précédente ont été ajustés selon les principes comptables de consolidation et d'évaluation (Restatement). Il en résulte les modifications suivantes:

		in CHF 1000 en CHF 1000
a) Aktiven/Actif		
• Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>		+ 23 852 *)
• Übrige Aktiven <i>Actifs divers</i>		
Aktivierter Emissionsaufwand <i>Frais d'émission à amortir</i>		+ 26 499
b) Passiven/Passif		
• Übrige Passiven <i>Passifs divers</i>		+ 4 452
Rückstellung Einlösungskommission auf Pfandbriefen <i>Provision pour commission de paiement sur lettres de gage</i>	+11 071	
Rückstellung Emissionskosten (betriebswirtschaftlich nicht mehr notwendig) <i>Provision pour frais d'émission (plus justifiable pour des raisons économiques)</i>	<u>- 6 619</u>	
• Reserve für allgemeine Geschäftsrisiken <i>Réserve pour risques généraux</i>		+ 45 899

*) Bei der Durchführung des Restatements wurden die Obligationen der SAirGroup erfolgsneutral auf null abgeschrieben und mit der Reserve für allgemeine Geschäftsrisiken verrechnet. Bei einem Nominalbetrag von CHF 2 Mio. wiesen diese Titel per 1. April 2001 noch einen Marktwert von CHF 881 000.– auf. Die Obligationen sind beim Sachwalter der SAirGroup als Forderung angemeldet und werden per 31. März 2002 nicht mehr in der Bilanzposition «Nationalbankfähige Wertpapiere» geführt.

*) A la réalisation du nouvel arrangement des chiffres (restatement), les obligations de la SAirGroup ont été amorties à zéro sans influence sur le bénéfice. Elles ont été compensées avec la réserve pour risques généraux. Au 1^{er} avril 2001, les titres d'un montant nominal de CHF 2 millions ont représenté une valeur boursière de CHF 881 000.– seulement. Les obligations sont revendiquées comme créance auprès du mandataire de la SAirGroup et ne figurent plus dans la position «Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la banque nationale» au 31 mars 2002.

Hingegen wurde die Darstellung der Erfolgsrechnung für das Vorjahr in ihrer veröffentlichten Form belassen. Die Änderung der Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze hätte die Erfolgsrechnung für das Geschäftsjahr 2000/01 wie folgt beeinflusst:

Par contre, les chiffres du compte de profits et pertes publiés l'année précédente sont restés inchangés. La modification des principes comptables de consolidation et d'évaluation aurait produit pour l'année 2000/01 sur le compte de profits et pertes les effets suivants:

	in CHF 1000 en CHF 1000	
• Zinsen auf SNB-fähigen Wertpapieren <i>Intérêts créditeurs sur valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>	·/·	280
• Kommissionsaufwand und Gebühren <i>Commissions et émoluments</i>	+	750
• Emissionsaufwand <i>Frais d'émission</i>	·/·	1 184
• Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	+	154

Ergänzende Angaben zur Bilanz

Renseignements sur divers postes du bilan

	31.3.2002 CHF 1000	31.3.2001 CHF 1000
Übrige Aktiven		
<i>Actifs divers</i>		
Eidgenössische Steuerverwaltung		
Rückerstattung der Verrechnungssteuern auf Wertschriftenertrag pro 2001/02 (Saldo)		
<i>Administration fédérale des contributions</i>		
<i>Remboursement de l'impôt anticipé sur le produit des titres</i> <i>pour l'exercice 2001/02 (solde)</i>	1 505	1 272
Ausstehende Zinsen auf Hypothekaranlagen		
<i>Intérêts échus sur placements hypothécaires</i>	948	830
Zu tilgende Kapitalerhöhungskosten		
<i>Frais d'augmentation du capital à amortir</i>	1 702	2 269
Vorschuss Projekt Mortgage-backed Securities		
<i>Avances sur projet titrisation des hypothèques</i>	105	185
Verschiedenes		
<i>Divers</i>	249	533
	4 509	5 089
Übrige Passiven		
<i>Passifs divers</i>		
Eidgenössische Steuerverwaltung		
Verrechnungssteuern auf Anleihezinsen und Abgabe auf Wertpapieren beim Umsatz		
<i>Administration fédérale des contributions</i>		
<i>Impôts anticipés sur intérêts sur émissions de lettres de gage et</i> <i>Droit de timbre sur titres négociés</i>	25 484	26 175
Rückstellungen *		
<i>Provisions *</i>	161	1 361
Vorausbezahlte Zinsen auf Hypothekaranlagen		
<i>Intérêts paiements d'avance sur placements hypothécaires</i>	25	6
Transitorische Passiven		
<i>Passifs transitoires</i>	1 955	44
Verschiedenes		
<i>Divers</i>	3	3
	27 628	27 588

* Restatement der Vorjahreszahlen wegen Änderung der Verbuchungspraxis

* *Nouvel arrangement des chiffres de l'année précédente à cause du changement de la pratique d'enregistrement*

Wertschriftenbestand am 31. März (in CHF 1000)
Portefeuille de titres au 31 mars (en CHF 1000)

Nominalwert / Valeur nominale		Titelgattung / Nature des titres	Kurswert / Valeur boursière		Bilanzwert / Valeur comptable	
2002	2001		2002	2001	2002 ¹⁾	2001
		Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>				
		a) Anleihe-Obligationen <i>Obligations d'emprunts</i>				
62 000	58 000	Eidgenossenschaft <i>Confédération suisse</i>	63 723	60 960	63 761	54 596
24 500	26 000	Kantone <i>Cantons suisses</i>	25 027	26 803	24 505	24 474
16 000	16 000	Städte und Gemeinden <i>Villes et communes suisses</i>	15 928	15 707	15 718	15 061
78 300	75 750	Mitgliedbanken* <i>Banques membres*</i>	78 375	77 308	77 969	71 304
24 500	27 300	Energieunternehmen <i>Entreprises d'énergie</i>	24 636	27 780	24 671	25 698
30 500	36 000	Diverse <i>Divers</i>	30 624	36 316	30 297	33 887
235 800	239 050		238 314	244 873	236 921	225 019
		b) Kassenobligationen <i>Obligations de caisse</i>				
9 000	17 750	Mitgliedbanken <i>Banques membres</i>	9 146	18 016	9 000	8 391
1 500	1 500	Andere Banken <i>Autres banques</i>	1 510	1 527	1 500	709
10 500	19 250		10 656	19 543	10 500	9 100
246 300	258 300	Total	248 970	264 416	247 421	234 119
6 000	6 000	* davon nachrangig * <i>dont subordonnées</i>	5 571	6 000	5 570	5 647

¹⁾ Neue Bewertungsmethode ab 1.4.2001

¹⁾ *Nouvelle méthode d'évaluation à partir du 1.4.2001*

Ausstehende Pfandbriefanleihen

Emprunts par lettres de gage en circulation

Serie Série	Zinssatz % Taux %	Ausgabekurs % Prix d'émission %	Ausgabejahr Année d'émission	Fälligkeit der Pfandbriefe Échéance des lettres de gage		Betrag CHF Montant CHF 31.3.2002	Betrag CHF Montant CHF 31.3.2001
				rückzahlbar Remboursement	kündbar ab Dénonciation		
258	6¾	100,25	1991	10. 4.2003	10. 4.2001	—	300 Mio
259	6¾	99,75	1991	10. 4.2003	10. 4.2001	—	50 Mio
260	6½	100,50	1991	20. 6.2003	20. 6.2001	—	300 Mio
261	6½	100,25	1991	18. 9.2003	18. 9.2001	—	285 Mio
262	6¾	100	1991	31.10.2003	31.10.2001	—	270 Mio
263	6¾	99,50	1991	31.10.2003	31.10.2001	—	50 Mio
264	7	99,75	1991	10.12.2003	10.12.2001	—	250 Mio
265	6¾	100,50	1992	10. 2.2004	10. 2.2002	—	300 Mio
266*	7	101,25	1992	30. 4.2004	30. 4.2002	300 Mio	300 Mio
267*	7	100,75	1992	10. 4.2004	10. 4.2002	80 Mio	80 Mio
268*	7½	100,50	1992	15. 6.2004	15. 6.2002	270 Mio	270 Mio
269*	7½	100	1992	15. 6.2004	15. 6.2002	50 Mio	50 Mio
270	7¾	99,75	1992	15. 9.2004	15. 9.2002	245 Mio	245 Mio
271	6½	100	1992	16.11.2004	16.11.2002	275 Mio	275 Mio
272	6¾	100	1992	10.12.2004	10.12.2002	300 Mio	300 Mio
273	6¾	99,375	1992	15.12.2004	15.12.2002	80 Mio	80 Mio
274	5¾	101	1993	1. 2.2005	1. 2.2003	360 Mio	360 Mio
275	5¼	100,25	1993	15. 3.2005	15. 3.2003	285 Mio	285 Mio
276	5¼	99,625	1993	15. 3.2005	15. 3.2003	50 Mio	50 Mio
277	5	101	1993	30. 6.2005	30. 6.2003	300 Mio	300 Mio
278	4¾	100,50	1993	20. 7.2005	20. 7.2003	250 Mio	250 Mio
279	4¾	100,50	1993	20. 9.2005	20. 9.2003	450 Mio	450 Mio
280	4½	100,625	1993	16.11.2005	16.11.2003	100 Mio	100 Mio
281	4½	101,25	1993	15.12.2005	15.12.2003	400 Mio	400 Mio
282	4¼	100	1994	1. 2.2006	1. 2.2004	360 Mio	360 Mio
283	4¾	100,50	1994	21. 2.2006	21. 2.2004	350 Mio	350 Mio
284	4¾	99,875	1994	21. 3.2004	—	50 Mio	50 Mio
285	4¾	100,50	1994	30. 3.2004	—	260 Mio	260 Mio
286	5¾	100,25	1994	6. 6.2004	—	350 Mio	350 Mio
287	5¾	100	1994	20. 7.2006	20. 7.2004	250 Mio	250 Mio
288	5¾	100	1994	15. 9.2006	15. 9.2004	270 Mio	270 Mio
289	5¾	100	1994	15.11.2004	—	235 Mio	235 Mio
290	5¾	99,375	1994	9.12.2004	—	50 Mio	50 Mio
291	5½	100,25	1995	31. 1.2005	—	350 Mio	350 Mio
292	5½	100,75	1995	15. 3.2007	—	300 Mio	300 Mio
293	5½	100,375	1995	15. 3.2005	—	50 Mio	50 Mio
294	5¾	101	1995	18. 4.2007	—	325 Mio	325 Mio
295	5¾	100,75	1995	15. 5.2007	—	320 Mio	320 Mio
296	5	100,25	1995	9. 6.2005	—	100 Mio	100 Mio
297	4¾	100,625	1995	15. 9.2007	—	385 Mio	385 Mio
298	4½	100	1995	10.11.2007	—	360 Mio	360 Mio
299	4½	100,125	1995	15.12.2005	—	70 Mio	70 Mio
300•	4¾	100,75	1996	31. 1.2008	—	400 Mio	400 Mio
301•	4¾	100,125	1996	15. 5.2004	—	460 Mio	460 Mio
302•	4¾	100,75	1996	25. 6.2004	—	400 Mio	400 Mio
303•	4¼	100,875	1996	30. 9.2004	—	550 Mio	550 Mio
304•	4¾	100,875	1996	25.11.2006	—	500 Mio	500 Mio
305	4¼	101,50	1996	25.11.2004	—	70 Mio	70 Mio
306•	4	101,20	1997	28. 2.2007	—	500 Mio	500 Mio
307	4	102,125	1997	15. 2.2005	—	80 Mio	80 Mio
308•	4	101,50	1997	15. 4.2008	—	235 Mio	235 Mio
309•	3¾	100,625	1997	15. 7.2006	—	340 Mio	340 Mio
310•	3¾	100,50	1997	30. 9.2006	—	—	—
2. Tranche		99,70	1997			310 425 735 Mio	310 425 735 Mio
Übertrag A reporter						12 500 Mio	14 305 Mio

Serie <i>Série</i>	Zinssatz % <i>Taux</i> %	Ausgabekurs % <i>Prix d'émission</i> %	Ausgabejahr <i>Année d'émission</i>	Fälligkeit der Pfandbriefe <i>Echéance des lettres de gage</i>		Betrag CHF <i>Montant</i> CHF 31.3.2002	Betrag CHF <i>Montant</i> CHF 31.3.2001
				rückzahlbar <i>Remboursement</i>	kündbar ab <i>Dénonciation</i>		
Übertrag <i>A reporter</i>						12 500 Mio	14 305 Mio
311•	3½	100,5	1997	31.10.2005	—	260 Mio	260 Mio
312•	3½	100,25	1998	10. 2.2009	—	500	500
2. Tranche		103,25	1998		—	380	380
313•	3½	101	1998	22. 6.2008	—	470 Mio	470 Mio
314•	3¼	101,25	1998	15. 9.2005	—	400	400
2. Tranche		103,85	1998		—	580	580
315•	3¼	100,75	1998	2.11.2007	—	405 Mio	405 Mio
316•	3½	100,90	1999	15. 2.2009	—	750 Mio	750 Mio
317•	2½	101	1999	6. 4.2005	—	850 Mio	850 Mio
318•	2⅝	100,90	1999	21. 6.2006	—	540 Mio	540 Mio
319•	3½	100,70	1999	10. 9.2007	—	500	500
2. Tranche		101,20	2001		—	660	—
320	3½	100	1999	15.10.2004	—	1160 Mio	500 Mio
321•	4	100,625	1999	1.11.2009	—	50 Mio	50 Mio
2. Tranche		101,40	1999		—	450	450
322	3½	100,05	1999	20.12.2004	—	550	550
323	3¼	99,50	2000	14. 1.2005	—	1000 Mio	1000 Mio
324•	4	101,45	2000	15. 2.2008	—	50 Mio	50 Mio
325	3⅝	100,10	2000	15. 2.2005	—	465 Mio	465 Mio
326•	4	101	2000	30. 3.2006	—	50 Mio	50 Mio
327	3⅝	100	2000	30. 3.2005	—	540 Mio	540 Mio
328•	4⅝	100,85	2000	15. 6.2010	—	50 Mio	50 Mio
329	4⅝	99,70	2000	15. 6.2005	—	580 Mio	580 Mio
330•	4¼	100,65	2000	15. 9.2008	—	50 Mio	50 Mio
331	4¼	100,05	2000	15. 9.2005	—	535 Mio	535 Mio
332•	4¼	100,75	2000	31.10.2010	—	70 Mio	70 Mio
333	4⅝	100,25	2000	31.10.2005	—	535 Mio	535 Mio
334•	4¼	100,75	2000	20.12.2012	—	50 Mio	50 Mio
335	4	100	2000	20.12.2005	—	555 Mio	555 Mio
336	3⅝	100,375	2001	12. 1.2004	—	50 Mio	50 Mio
337	3¾	100,45	2001	12. 1.2006	—	130 Mio	130 Mio
338•	4	102,125	2001	20. 2.2013	—	490	490
2. Tranche		100,65	2001		—	400	—
339•	3⅝	100,85	2001	10. 4.2010	—	890 Mio	490 Mio
340•	3½	100,86	2001	31.10.2011	—	440 Mio	—
341•	3½	101	2001	10.12.2010	—	500 Mio	—
342•	3⅝	100,85	2002	11. 2.2010	—	475 Mio	—
Pfandbriefumlauf / Lettres de gage en circulation						26 510 Mio	25 340 Mio
<ul style="list-style-type: none"> • = mit Aufstockungsmöglichkeit / <i>avec clause de fongibilité</i> * = gekündigt / <i>dénoncé</i> 							
Neue Verpflichtung / Nouvel engagement							
343•	4	100,10	2002	30. 4.2014	—	410 Mio	—

Berichte der Revisionsstellen

Rapports des organes de révision

Bestätigungsbericht des Sekretariates der Eidg. Bankenkommision

Rapport du Secrétariat de la Commission fédérale des banques

Wir haben die auf den 31. März 2002 abgeschlossene Jahresrechnung der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken, Zürich, aufgrund von Art. 42 des Pfandbriefgesetzes geprüft.

Wir stellten fest, dass

- die Jahresrechnung nach Form und Inhalt den gesetzlichen, statutarischen und reglementarischen Vorschriften entspricht,
- das Pfandbriefgesetz eingehalten worden ist.

Bern, 2. Mai 2002

Sekretariat der
EIDG. BANKENKOMMISSION

Daniel Zuberbühler Samuel Schaller
Direktor Banken/Effektenhändler

Nous avons vérifié conformément à l'article 42 de la loi sur l'émission de lettres de gage les comptes annuels arrêtés au 31 mars 2002 de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses, Zurich.

Nous avons constaté que

- les comptes annuels sont conformes, quant à la forme et au fond, aux prescriptions légales, statutaires et réglementaires,*
- les dispositions de la loi sur l'émission de lettres de gage ont été respectées.*

Berne, le 2 mai 2002

*Secrétariat de la
COMMISSION FEDERALE DES BANQUES*

*Daniel Zuberbühler Samuel Schaller
Directeur Banques/Négociants*

Bericht der Revisionsstelle
Rapport de l'Organe de révision

An die Generalversammlung der Aktionäre der
Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken, Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang, Seiten 18–29) der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken für das am 31. März 2002 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach anerkannten Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlansagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Zürich, 7. Mai 2002

Die Mitglieder der Revisionsstelle:

Ernst Landis
Chefinspektor
Schaffhauser Kantonalbank

Kurt Amstutz
Inspektor
Nidwaldner Kantonalbank

A l'Assemblée générale des actionnaires de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses, à Zurich

En notre qualité d'Organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe, pp. 18–29) de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses pour l'exercice arrêté au 31 mars 2002.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Zurich, le 7 mai 2002

Les membres de l'Organe de révision:

Ernst Landis
Inspecteur en chef
Banque Cantonale de Schaffhouse

Kurt Amstutz
Inspecteur
Banque Cantonale de Nidwald

Kennzahlen seit 1932

Caractéristiques depuis 1932

Jahresabschluss 31. März	Bilanzsumme CHF	Pfandbriefumlauf CHF	Einbezahltes Aktienkapital und Reserven CHF	Verhältnis der eigenen Mittel zur Gesamtheit der bilanzmässigen Schuldverpflichtungen %	Jahreszinsmarge gem. Art.18 der Pfandbriefverordnung ¹ CHF	Durchschnittlicher Zinssatz der Darlehen %	Durchschnittlicher Zinssatz der Pfandbriefe %
<i>Exercice au 31 mars</i>	<i>Total du bilan CHF</i>	<i>Montant des lettres de gage en circulation CHF</i>	<i>Capital social libéré et réserves CHF</i>	<i>Proportion entre les fonds propres et le total des engagements %</i>	<i>Marge d'intérêt annuelle selon art. 18 de l'ordonnance sur l'émission de lettres de gage¹ CHF</i>	<i>Taux d'intérêt moyen des prêts %</i>	<i>Taux d'intérêt moyen des lettres de gage %</i>
1932	40 505 185.—	35 000 000.—	5 010 000.—	14,32	80 000.—	4,0857	3,8571
1941	425 344 947.65	400 000 000.—	21 020 000.—	5,20	496 000.—	3,7190	3,5950
1951	582 770 586.50	543 000 000.—	28 390 000.—	5,54	454 000.—	3,2774	3,1938
1961	1 437 123 589.50	1 340 000 000.—	59 230 000.—	5,11	737 250.—	3,3039	3,2489
1971	3 393 614 953.35	3 169 800 000.—	124 100 000.—	4,46	1 390 950.—	4,3678	4,3239
1981	4 745 474 476.65	4 455 200 000.—	149 600 000.—	3,73	16 250.—	4,8618	4,8614
1982	5 329 285 290.90	5 025 200 000.—	152 500 000.—	3,36	16 250.—	5,0187	5,0184
1983	5 976 758 914.85	5 643 000 000.—	155 600 000.—	3,04	—.—	4,9763	4,9763
1984	6 401 704 007.85	6 053 000 000.—	158 300 000.—	2,88	—.—	4,8967	4,8967
1985	6 834 579 153.25	6 475 000 000.—	161 000 000.—	2,73	—.—	4,7908	4,7908
1986	7 367 418 366.15	6 996 000 000.—	163 300 000.—	2,56	—.—	4,7402	4,7402
1987	8 039 833 499.20	7 651 000 000.—	165 200 000.—	2,36	—.—	4,7077	4,7077
1988	8 640 659 492.54	8 239 000 000.—	166 700 000.—	2,22	—.—	4,6763	4,6763
1989	9 380 264 698.04	8 964 000 000.—	168 600 000.—	2,17	—.—	4,6749	4,6749
1990	10 777 693 693.10	10 184 000 000.—	170 600 000.—	3,01	—.—	4,8681	4,8681
1991	11 790 453 144.09	11 139 000 000.—	173 061 200.—	2,76	—.—	5,0647	5,0647
1992	13 535 133 228.26	12 819 000 000.—	176 061 200.—	2,42	—.—	5,2996	5,2996
1993	15 288 479 332.25	14 504 000 000.—	179 611 200.—	2,16	—.—	5,5357	5,5357
1994	16 852 831 644.94	15 722 000 000.—	181 561 200.—	3,15	—.—	5,4610	5,4610
1995	17 545 180 669.02	16 456 000 000.—	184 561 200.—	3,04	—.—	5,5083	5,5083
1996	18 116 364 257.—	17 000 000 000.—	187 579 771.45	2,95	—.—	5,4803	5,4803
1997	17 937 089 679.54	16 830 000 000.—	187 913 428.14	2,99	—.—	5,3851	5,3851
1998	19 066 961 348.64	17 965 000 000.—	188 924 950.73	2,81	—.—	5,2301	5,2301
1999	21 355 237 703.88	20 225 000 000.—	190 018 657.61	2,51	—.—	4,9641	4,9641
2000	24 638 649 847.17	23 200 000 000.—	190 159 422.85	2,17	—.—	4,6152	4,6152
2001	26 837 428 979.64	25 340 000 000.—	299 393 096.13	3,06	—.—	4,4741	4,4741
2002	28 037 563 686.56	26 510 000 000.—	301 052 632.30	2,94	—.—	4,2249	4,2249

¹ Differenz zwischen dem nominellen Zinsertrag der Pfandbriefdeckung (Darlehen) und der nominellen Zinslast der Pfandbriefe auf Ende des Geschäftsjahres

¹ *Marge entre le produit annuel des prêts et la charge représentée par les intérêts annuels des lettres de gage à la fin de l'exercice*

